



Príkazná zmluva

uzavretá na základe ustanovenia § 724 a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení

I. Zmluvné strany

1.

Príkazca: **Mesto Trstená**
Štatutárny zástupca: PhDr. Ing. Magdaléna Zmarzláková, primátorka mesta
sídlo: ul. Bernolákova 96/8, 028 01 Trstená
IČO: 00314 897
DIČ: 2020571806
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s. č. účtu: SK47 0200 0000 0000 1862 5332

(ďalej len „príkazca“)

2.

Príkazník: **Mgr. Andrea Kadlubiaková** nar.
Bytom: 028 01 Trstená
bankové spojenie:
č. účtu:

(ďalej len „príkazník“)

(ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

II. Predmet zmluvy

- Príkazník sa zaväzuje vykonať pre príkazcu nasledujúcu jednorazovú činnosť: preklady a tlmočenie (zo slovenského jazyka do maďarského jazyka a z maďarského jazyka do slovenského jazyka) a sprevádzanie delegácie z družobného mesta Isaszeg z Maďarskej republiky v rámci realizácie projektu „**United in Diversity - Connecting People, Building Bridges - Trstená 2024**; SK názov „**Zjednotení v rozmanitosti – spájame ľudí, staviame mosty – Trstená 2024 č. 101155919**“, ktorý sa uskutoční v meste Trstená v dňoch 07.11.2024 – 09.11.2024. Projekt je spolufinancovaný programom Európskej únie.
- Príkazník je povinný konať pri plnení príkazu podľa svojich schopností a znalostí. Príkazník je povinný príkaz vykonať osobne.

III. Odmena

- Príkazca sa zaväzuje uhradiť príkazníkovi za jednorazovú činnosť odmenu, ktorá je predmetom tejto zmluvy vo výške **350,00 € (slovom: tristopäťdesiat eur)**.
- V odmene príkazníka podľa bodu 1 tohto článku sú zahrnuté všetky vynaložené náklady príkazníka súvisiace s predmetom zmluvy.
- Odmena je splatná jednorazovo po dokončení príkazu, ktorý je predmetom tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na bankový účet príkazníka, najneskôr do 22. novembra 2024.
- Odmena sa vypláca brutto. Príkazca nevykonáva pre príkazníka zákonné odvodové a daňové povinnosti z uvedeného príjmu. Príkazník je povinný príkaz vykonať osobne, v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.
- Príkazník berie na vedomie, že splnenie odvodových a daňových povinností, ktoré vyplývajú pre príkazníka z vyplatenia odmeny podľa tejto zmluvy, je povinný sám si vysporiadať z tohto príjmu v súlade s platnou legislatívou. Táto zmluva je podkladom pre odvod a daň z príjmov fyzických osôb.



IV.

Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť v zmysle zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 22. 11. 2024.
3. Táto zmluva môže zaniknúť vzájomnou písomnou dohodou jej účastníkov. Príkazca je oprávnený písomnou formou zmluvu vypovedať, a to čiastočne alebo v celom rozsahu.
4. Zánik tejto zmluvy nezbavuje žiadneho jej účastníka práv a povinností, ktoré vznikli počas trvania zmluvy.

V.

Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka, najmä ustanoveniami § 724 až § 732 Občianskeho zákonníka a inými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Obsah tejto zmluvy je možné meniť a dopĺňať len po dohode zmluvných strán. Zmeny sa vykonávajú v písomnej forme dodatkami označenými poradovým číslom a budú podpísané zodpovednými osobami zastupujúcimi zmluvné strany.
3. Účastníci tejto zmluvy sa dohodli, že ak niektorá zmluvná strana bude mať informáciu o akejkoľvek skutočnosti alebo okolnosti, ktorá by mohla priamo či nepriamo zmať alebo podstatne sťažiť plnenie predmetu zmluvy, je táto zmluvná strana povinná okamžite o tejto skutočnosti alebo okolnosti vyrozumieť druhú zmluvnú stranu.
4. V prípade akéhokoľvek nedorozumenia, sporu, resp. sporného nároku, sa ich zmluvné strany zaväzujú riešiť bez zbytočného odkladu vzájomnou dohodou.
5. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom príkazca si ponechá 2 rovnopisy a príkazník 1 rovnopis.
6. Účastníci tejto zmluvy prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom, že bola spísaná na základe pravdivých údajov, ich slobodnej vôle, nebola dohodnutá v tiesni, ani za inak nevýhodných podmienok a že im nie sú v čase podpisu zmluvy známe okolnosti, ktoré by mohli obmedziť jej obsah a účinnosť. Na dôkaz toho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
7. Príkazník ako dotknutá osoba podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 2016/679 (Nariadenie GDPR) berie na vedomie, že osobné údaje uvedené v tejto zmluve budú spracúvané, archivované a likvidované v súlade s platnými právnymi predpismi SR a EÚ. Súhlas príkazníka udelený podľa tohto bodu sa vydáva na celú dobu platnosti a trvania tohto zmluvného vzťahu a po jeho skončení po dobu jej archivovania a po dobu archivovania dokumentácie projektu s názvom projektu „**United in Diversity - Connecting People, Building Bridges - Trstená 2024**; SK názov „**Zjednotení v rozmanitosti – spájame ľudí, stavíme mosty – Trstená 2024 č. 101155919**“, ktorý je spolufinancovaný programom Európskej únie. Príkazca týmto v súlade s článkom 13 Nariadenia GDPR oboznamuje príkazníka, že spracúva poskytnuté osobné údaje v súlade s Prehlásením o osobných údajov fyzických osôb v meste Trstená, ktoré je možné nájsť na webovom sídle mesta Trstená <https://gdpr.somi.sk/prehlasenie.php?id=208>.

V Trstenej dňa 31. 10. 2024

.....
Príkazca
PhDr. Ing. Magdaléna Zmarzláková

.....
Príkazník
Mgr. Andrea Kadlubiaková